

Porównanie tłumaczeń II Królewska 8:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta ta wstała zatem i postąpiła zgodnie ze słowem męża Bożego. Poszła, ona i jej dom, i przez siedem lat przebywała w ziemi filistyńskiej.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta spakowała się zatem i postąpiła zgodnie ze słowem męża Bożego. Wyruszyła wraz z rodziną i na siedem lat zamieszkała w ziemi filistyńskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstała więc kobieta i uczyniła według słowa męża Bożego. Wyruszyła wraz ze swoim domem i przebywała w ziemi Filistynów przez siedem lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstała tedy ona niewiasta, i uczyniła według słowa męża Bożego; a poszła ona i dom jej, i była gościem w ziemi Filistyńskiej przez siedm lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która wstała i uczyniła według słowa człowieka Bożego, a poszedszy z domem swym, była gościem w ziemi Filistyńskiej przez wiele dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kobieta wstała i spełniła to, co powiedział mąż Boży. Poszła ona razem ze swoją rodziną i żyła na obczyźnie w kraju Filistynów przez siedem lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstała więc ta kobieta i postąpiła zgodnie ze słowem męża Bożego, i wyruszyła wraz ze swoją rodziną, i przebywała przez siedem lat w kraju Filistyńczyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kobieta wstała więc i postąpiła według słowa męża Bożego. Wyruszyła wraz z rodziną i zamieszkała na obczyźnie w ziemi filistyńskiej, gdzie żyła siedem lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta postąpiła według słowa człowieka Bożego: wyruszyła ze swoją rodziną i zatrzymała się przez okres siedmiu lat w kraju Filistynów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstała więc kobieta i uczyniła według słowa męża Bożego - ona i jej dom - i mieszkała w ziemi filistyńskiej siedem lat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І встала жінка і зробила за словом Елісея і пішла вона і її дім і живе в землі чужинців (филистимлян) сім літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem owa kobieta wstała i uczyniła według słowa Bożego męża. Wyruszyła wraz ze swoją rodziną i przebywała przez siedem lat w ziemi peliszyńskiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż owa niewiasta wstała i uczyniła zgodnie ze słowem męża prawdziwego Boga, i poszła, ona sama oraz jej domownicy, i w charakterze przybysza zamieszkała w ziemi Filistynów na siedem lat.

¹⁾ <x>10 12:10</x>; <x>10 26:1</x>; <x>10 41:53-42</x>; <x>10 47:4</x>